

## **FIA (Fiscalía de Asuntos Indígenas)**

¿Ì dör suĩ'?

E' dör mikã ì le sulù wáble se' dör, e' kuékĩ se' kówöta wóshlãwẽ o wötéwã kálwé ã.

### **¿Qué es delito?**

Es cuando una persona hace cosas que le afectan gravemente la vida y se considera que debe castigársele con una multa o enviándola a una prisión.

### **¿Qué es una fiscalía?**

Ì dör fiscalia.

E' dör pẽ' tso' tò ì wáblẽne e' kátekè, ena ì wáblẽne e' tté chókke yulèke.

Suĩ' wẽle dör; Iyì ulitàne kũék, Se' sérkũék, Se' iyí kũék.

Es un grupo de personas que se encarga de denunciar los delitos que se han cometido, ayuda a buscar las pruebas y trata de encontrar la verdad de lo que pasó, algunos tipos de delito son:

- Contra la naturaleza,
- Contra la vida
- Contra la propiedad.

#### **a- Delito contra la propiedad:**

Suĩ', se' iyítso' e' wũék.

Se' ẽ' tiẽwã pẽ' kó ã èmémi: E' tãcha se' ẽ' tiẽwã pẽ' kó ã kè biyòyéule ikó tsótsã. Be' ẽna itsãtsã shóböts o séra ã, àkiè o ñippéwa, yéyès o káchéwa.

Usurpación o invasión de tierra: es cuando una persona se mete sin permiso a una finca para apropiarse, ya sea de una parte o de toda la finca, a escondidas o utilizando la violencia, amenaza y engaño.

#### **b- Delitos contra la naturaleza.**

Suĩ', iyì tso' e' tã.

Kàl ttékã àkiè: E' dör cha mikã kàl ttékã sò se' kãnè ã étöm o tséekè kéwökírluè A.D.I ẽna MINAET ã. E'sũcha mík se' ittèlorlla estado kó ã wés parque nacional ã.

Skówakpakó ã, kàl wakármi ie'pa ẽ ã, kè yérpatsã bánet.

**Tala ilegal:** es cuando una persona sin tener permiso de la A.D.I y del Ministerio del Ambiente, Energía y Telecomunicaciones (MINAET), corta uno o varios árboles en su finca, en la de un particular o en una propiedad del estado, como un parque nacional. En

los territorios indígenas, la madera solo puede ser aprovechada por los indígenas y no puede salir del territorio.

Yéble ãna namà kliwè àkiè:

E' dör mikāyíle tō ile tóiemí, kalòwéwā, ttéwā, wötéwā, jkuò tchéé, o ikòyéé. Ìyiwaktso' kóbitā ã ése, ilèie.

**Cacería y pesca ilegal:** es cuando una persona persigue, se apodera, mata, encierra, quita la piel o las plumas a los animales de la montaña para cualquier fin.

Namà kliwè àkiè:

Namà kliwè àkiè e' dör míkā yíle tō ìyiwaktso' di'ã, dipò ã o diyè ã e' tóiemí, kalòwéwā, ttéwā ilèie. És cha ñiè, mikā se' míã só kalòũk, kuwè, talók, pulè di'ã o dayè ã. Ére wéletā e' kèrō sulùè.

**Pesca ilegal:** la pesca ilegal es cuando una persona persigue, se apodera o mata animales de los ríos, lagos o mares con cualquier fin. Puede ser cuando pesca camarón, tortuga, lagartos y cambutes en los ríos y en el mar, salvo excepciones.

**Tsule' suĩ'è:**

Tsule' suĩ'e, e' dör cha míka yíle tō aláköl kalòwéwā dachéwa wèikéwa i'es; sénékã itã dachéwa, ie' uyòktíèwã ikò ã, iñák ã. Ena iké è' ã ulàtsika o ìletíũkwã. Ena añiès ìyiwak tiũkwã.

Se' ikiè swéikök, e' dör mikā se' kéchike tō alàla wém o aláköl kalòwéwā ãnsulùwa, mík ikí dúwastso' iè dabòm éyök kí bòk. E'tã mikā se' dör kéchike e' tã wésle tã kè sa' ã iyérpa tō idör swéike, mík lè tã idör è swéike kíkĩne.

Se' malèpatã tsule' blòk:

E' dör mikā be' tō syámpa wéle kéwã, o be' itsiwékã è, kè be' sénékã itã, be' kále tō ie' siàwéwã.

Se' malèpatãtsule' blòk, wáblesö se' tsísi tã o kéchiketã e' kuwék se' wötérmi.

**Delitos sexuales.**

**La violencia sexual:** es cuando una persona toma por la fuerza a otra y le realiza cualquier de los siguientes actos, le introduce el órgano sexual en la vagina, la boca o el ano; la obliga a que le haga estos actos; le introduce uno o varios dedos u objetos en la vagina o el ano, y la penetración con un animal.

Existe **violación** cuando el agresor sexual realiza estas acciones con una niña o niño menor de 12 años para el caso de persona mayores de edad no necesariamente el contacto sexual se trata como violación, puede ser abuso sexual o maltrato.

**El abuso sexual:** es cuando una persona toca o tiene algún tipo de contacto sexual, aunque no sea penetración vaginal, anal o por la boca, si son conductas que afectan a las

víctimas. El abuso sexual se castiga tanto si se comete contra una persona mayor de edad o contra una persona menor de edad.

Suĩ'òk se' mík:

Se' yíle ttéwã: Ema e' tã se' yile ttéwã.

Se' ñippékã móköl wa ñna ilewa: e' dör míkã se' dör ékã ppékã ulàwa, tabèwa, ákwa o ile skáwa.

### **Delitos contra la vida**

**Homicidio:** Es cuando una persona da muerte a otra persona.

**Agresión con arma:** Es cuando una persona agrede a otra, con las manos, machete, piedras o cualquier otro objeto.

## **OFICINA DE ATENCION Y PROTECCION A VICTIMAS DE DELITO DEL MINISTERIO PÚBLICO**

Ì dör oficina wé ie' padör se' ttó tséke ñna wé se' wéine e' tsótchéke.

Kanèwé e' dör be' kímók, míka be' dör ilè wàblène e' ttéchékã e' tã ñna e' tókĩ.

E'ã ie'pa se' ulitãne kímèke, se' kó i' wákpa ñn akó ètwákpa.

### **¿Qué es la oficina de Atención y Protección a la Víctima?:**

Es una oficina que busca ayudarle antes y después de que usted pone una denuncia por un delito.

Los servicios que brinda la oficina son para todas las personas tanto nacionales como extranjeras

¿Wés se' kímèrmi?

Kanèwé ã se' ttékòltso' e' tō se' ã ichémi wés se' ã è' tsá tchérmí, ikuèk skátènèkã e' tã.

E's añies itso' rak wé tō se' ã iyichakémi, éstã ie'pa tō isãwèmi tō se' kiàne kíme ilèwa, e'tã ie'pa isãwéwã ì tso' se' wéirke e'wã o se' yàmipa wã.

Ie'pa wóki awétō se' kímeke shkók ñi shúlō' tchéwé ã.

### **¿Cómo se le puede ayudar?**

La oficina cuenta con abogados(as) que brindan asesoría jurídica en relación con el proceso penal. Así como Trabajadores(as) sociales que se encargan de valorar la situación socioeconómica, para determinar si es o no necesario apoyarlos con algún tipo

de ayuda, dependiendo de los recursos con que cuenta la persona víctima o su familia. Los(as) Psicólogos(as) brindan ayuda en el aspecto emocional de las víctimas; además de la preparación y acompañamiento al juicio.

Ì kanéwè sa' tō:

Algunas de nuestras funciones:

Se' kó i' ã wé ì kátteke e' wákpa tã se' tté chök, ériarma se' dolò kónar wés idi és. Ie'pa imélepa chakéke tō kó iyi kine se' kímok e' dé yéyése.

-Coordinar con las fiscalías en todo el país para que sus derechos se respeten

-Dar seguimiento a los casos para verificar si la ayuda que se solicitó a otras instituciones fue brindada.

Mikã sdòmi se' wèirke ése tsótchok wéã

Kanè wé e'ã be' dómi wékkè skí ikiane e' tã. Kè rö mikã ilè ká tté se' dör e'tã ë.

¿Cuándo puede acudir a la Oficina de Atención y Protección a la víctima?

- Siempre que desee contar con los servicios de la oficina aunque no haya interpuesto la denuncia.

Añiès se' dómi mika stso'tché ñi shülök e' tté tsök, ena mikã ile kine káte se' kī.

- También en el caso que tenga dudas en cuanto al proceso penal o que necesiten ayuda para poner la denuncia.

Añie mikã se' pàtchémi M P fiscal wéle tō.

- Cuando es remitido(a) por alguna fiscalía del Ministerio Público.

Oficina tō kós se' kímeke e' kè tũëtã.

Los servicios que brinda la oficina son GRATUITOS Y VOLUNTARIOS.

Horario de atención:

Lunes a viernes de 7:30 a 12 md y de 1:00 a 4:30

Correo electrónico: [victimadelito@poder-judicial.go.cr](mailto:victimadelito@poder-judicial.go.cr)

Oficinas centrales:

75 metros sur de la Fundación Omar Dengo. Barrio Francisco Peralta

Teléfonos: 2253 2935/ 2253 2944

Fax: 2253 2941

Sedes regionales

I. Circuito Judicial de San José, 2295-4427

II. Circuito Judicial de San José, 2247-9436

I. Circuito Judicial de Cartago, 2550-0476 \ 2550-6136

I. Circuito Judicial de Heredia, 2277-0358

I. Circuito Judicial de Alajuela, 2437-0421 \ 2437-0411

II. Circuito Judicial de Alajuela (San Carlos) 2401-0324

Ciudad Judicial de San Joaquín de Flores, Heredia 2267-1215

I. Circuito Judicial de Puntarenas 2630-0474 /2630-0475

I. Circuito Judicial de la Zona Sur (Pérez Zeledón) 2785-0423

/ 2785-0363

II. Circuito Judicial de la Zona Sur (Corredores) 2783-5912

I. Circuito Judicial de Guanacaste (Liberia) 2690-0195

/ 2690-0201

II. Circuito Judicial de Guanacaste (Santa Cruz) 2681-4023

I. Circuito Judicial de la Zona Atlántica, (Limón) 2799-1339

II. Circuito Judicial de la Zona Atlántica (Pococí) 2713-6146

Sarapiquí: 2766 – 6328. Fax: 2766-6878.

Fiscalía de Asuntos Indígenas, quinto piso edificio Tribunales Justicia San José.

Teléfonos 2295-4883/ fax: 2223-6034.

Correo electrónico: [fai-mp@poder-judicial.go.cr](mailto:fai-mp@poder-judicial.go.cr)